

· 述评 ·

是下背痛 不是下腰痛

南登崑

腰背痛是临床极为常见的病痛,就诊量很大,可就诊的科室较多,因而诊断名称往往出现混乱。尤其是 low back pain 的名称,人们使用了“腰痛”、“下腰痛”、“腰背痛”“下背痛”等不同的译称。孰对?孰错?孰优?孰劣?特别是“下腰痛”一词,用得广,疑义多。既曰“下腰”,有无“上腰”?多数矫形外科专家回答:“无”!“下腰痛”为“约定俗成”。但也遇到专家称“有”,问:何处?曰:“L_{1,2}”。事实上,L_{1,2}是上段腰椎,而非上腰部。看来“下腰”一词稍欠科学依据。查《疾病和有关健康问题的国际统计分类》(ICD-10),简称《国际疾病分类 10 版》^[1],low back pain 的对应名称是:“下背痛”,这种译名是有道理的!《疾病和有关健康问题的国际统计分类》是世界各国医学界普遍认可与遵守的分类方法,不管临床医师使用什么“约定俗成”的疾病诊断名称,而入档时都得归类于《国际疾病分类》当代版本。既如此,应该在下诊断时就推广使用标准的、规范的疾病名称,以免周折而产生谬误。

在《国际疾病分类 10 版》中,low back pain 是分类在第十三章:肌肉骨骼系统和结缔组织疾病。该章主要分成关节病(M00-M25)、系统性结缔组织疾患(M30-M36)、背部病(M40-M45)、软组织疾患(M60-M79)、骨病与软骨病(M80-M94)、肌肉骨骼系统和结缔组织的其他疾患(M95-M99)六大类。low back pain 属背部病(M40-M45)类。背部病下面列有变形性背部病(M40-M43)、脊椎病(M45-M49)和其他背部病(M50-M54)三部分。其他背部病(M50-M54)内包括:M50 颈椎间盘疾患、M51 其他椎间盘疾患、M53 其他背部病、

M54 背痛。low back pain 属于背痛类中,分类号为 M54.5。

在背痛栏内还有:M54.1 神经根病、M54.2 颈痛、M54.3 坐骨神经痛、M54.4 腰痛,伴有坐骨神经痛(但不包括由椎间盘疾患引起的)、M54.5 下背痛、M54.6 胸段背痛、M54.8 其他背痛、M54.9 背痛,未特指。在下背痛项内含腰背痛、下背劳损、腰痛 NOS(not otherwise specified),但不包括由椎间盘疾患引起的和伴有坐骨神经痛的腰痛。

在本章其它部分和章节,还有些与背部疾病相关的诊断名称,如第十九章损伤、中毒和外因的某些其他后果;本章的背部病中脊椎病、其他背部病(含椎间盘疾患)等。

名称不同,含义各异。错不得,乱不得!

学会使用《国际疾病分类》是十分重要的。国际康复医学界不但执行《国际疾病分类》,而且要实行《国际功能分类》(ICF)^[2]。美国物理治疗界对此贯彻坚决。在他们编写、执行的《物理治疗师实践指南》一、二版的临床治疗章节中,都将《国际疾病分类》的相关部分名称和分类号列出^[3]。这种加强医学名词规范化的举措,必将会取得许多有利效果。

参 考 文 献

- 1 世界卫生组织. 疾病和有关健康问题的国际统计分类(第十次修订本). 北京:人民卫生出版社,1996. 507-529.
- 2 World Health Organization. International classification of functioning, disability and health(ICF). Geneva: World Health Organization Publications, 2001. 215-223.
- 3 APTA. Guide to physical therapist practice. 2nd ed. Phys Ther, 2001, 81: 9-746.

(收稿日期:2002-05-10)

(本文编辑:熊芝兰)

作者单位:430030 武汉,华中科技大学同济医学院附属同济医院 WHO 康复培训与研究合作中心

本刊办刊方向:

立足现实 关注前沿 贴近读者 追求卓越